

**Einnahmen- und Ausgabenplan des Europäischen Zentrums für die Prävention und die Kontrolle
von Krankheiten für das Haushaltsjahr 2006 — Berichtigungshaushaltsplan 1**

(2006/985/EG)

ECDC

AUSGABEN 2006

TITEL 1
PERSONAL

KAPITEL 1 1 — PERSONAL IM AKTIVEN DIENST

Artikel Posten	Bezeichnung	Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
	KAPITEL 1 1			
1 1 0	Bedienstete, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben			
1 1 0 0	Grundgehälter	2 920 000	- 1 012 340	1 907 660
1 1 0 1	Familienzulagen	170 000	40 234	210 234
1 1 0 2	Auslandszulagen	360 000	- 117 821	242 179
	<i>Artikel 1 1 0 — Insgesamt</i>			
1 1 1	Sonstige Bedienstete			
1 1 1 0	Hilfskräfte	500 000	147 194	647 194
1 1 1 1	Vertragsbedienstete — Grundgehälter	550 000	- 283 168	266 832
1 1 1 2	Vertragsbedienstete — Zulagen	100 000	38 383	138 383
	<i>Artikel 1 1 1 — Insgesamt</i>			
1 1 4	Verschiedenes			
1 1 4 0	Geburtenzulage und Sterbegelder	10 000	- 9 603	397
1 1 4 1	Reisekosten vom Dienort zum Herkunftsort	75 000	- 49 440	25 560
1 1 4 2	Überstunden	10 000	- 6 436	3 564
1 1 4 9	Fortbildung für EZPKK-Mitarbeiter	200 000	- 156 000	44 000
	<i>Artikel 1 1 4 — Insgesamt</i>			
1 1 7	Aushilfsleistungen			
1 1 7 0	Freiberufliche Dolmetscher und Dolmetscher des gemeinsamen Dolmetscher- und Konferenzdienstes	50 000	28 000	78 000
1 1 7 3	Übersetzungen	60 000	- 17 000	43 000
1 1 7 4	Zahlungen für Verwaltungsunterstützung durch Gemeinschaftseinrichtungen	50 000	- 21 000	29 000
1 1 7 5	Aushilfsleistungen	250 000	194 289	444 289
	<i>Artikel 1 1 7 — Insgesamt</i>			
1 1 8	Zulagen & Kosten bei Dienstantritt und Ausscheiden aus dem Dienst			
1 1 8 0	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	100 000	193 497	293 497
1 1 8 1	Reisekosten	15 000	1 192	16 192
1 1 8 2	Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen	70 000	61 977	131 977
1 1 8 3	Umzugskosten	80 000	19 029	99 029
1 1 8 4	Zeitweilige Tagelöhler	20 000	20 107	40 107
	<i>Artikel 1 1 8 — Insgesamt</i>			
1 1 9	Berichtigungskoeffizienten			
1 1 9 0	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten auf die Dienstbezüge	800 000	- 410 541	389 459
1 1 9 1	Vorläufig eingesetzte Mittel — jährliche Angleichung der Dienstbezüge	30 000	16 000	46 000
	<i>Artikel 1 1 9 — Insgesamt</i>			
	KAPITEL 1 1 — INSGESAMT			

KAPITEL 1 3 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN**KAPITEL 1 4 — SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR****KAPITEL 1 5 — AUSTAUSCH VON BEAMTEN UND FACHKRÄFTEN****KAPITEL 1 8 — VERSICHERUNGEN UND SOZIALHAUSHALT**

Artikel Posten	Bezeichnung	Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
	KAPITEL 1 3			
1 3 0	Dienstreise- und Fahrtkosten sowie Nebenkosten			
1 3 0 0	Dienstreise- und Fahrtkosten sowie Nebenkosten	600 000	- 200 000	400 000
	Artikel 1 3 0 — <i>Insgesamt</i>			
	KAPITEL 1 3 — INSGESAMT			
	KAPITEL 1 4			
1 4 0	Soziale und medizinische Infrastrukturen			
1 4 0 1	Ärztlicher Dienst	10 000	500	10 500
	Artikel 1 4 0 — <i>Insgesamt</i>			
	KAPITEL 1 4 — INSGESAMT			
	KAPITEL 1 5			
1 5 0	Austausch von Beamten und Fachkräften			
1 5 0 2	Personalaustausch mit öffentlichen und privaten Einrichtungen	600 000	- 180 000	420 000
	Artikel 1 5 0 — <i>Insgesamt</i>			
	KAPITEL 1 5 — INSGESAMT			
	KAPITEL 1 8			
1 8 0	Versicherungen und Sozialhaushalt			
1 8 0 2	Krankheitsfürsorge	25 000	47 892	72 892
1 8 0 3	Unfälle und Berufskrankheiten	15 000	12 218	27 218
1 8 0 4	Arbeitslosenversicherung für Bedienstete auf Zeit	15 000	11 947	26 947
	Artikel 1 8 0 — <i>Insgesamt</i>			
	KAPITEL 1 8 — INSGESAMT			
	Titel 1 insgesamt			

ECDC

TITEL 1
PERSONAL

KAPITEL 1 1 — PERSONAL IM AKTIVEN DIENST**1 1 0** *Bedienstete, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*

1 1 0 0 Grundgehälter

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
2 920 000	- 1 012 340	1 907 660

1 1 0 1 Familienzulagen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
170 000	40 234	210 234

1 1 0 2 Auslandszulagen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
360 000	- 117 821	242 179

1 1 1 *Sonstige Bedienstete*

1 1 1 0 Hilfskräfte

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
500 000	147 194	647 194

1 1 1 1 Vertragsbedienstete — Grundgehälter

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
550 000	- 283 168	266 832

1 1 1 2 Vertragsbedienstete — Zulagen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
100 000	38 383	138 383

1 1 4 *Verschiedenes*

1 1 4 0 Geburtenzulage und Sterbegelder

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
10 000	- 9 603	397

KAPITEL 11 — PERSONAL IM AKTIVEN DIENST (Fortsetzung)**1 1 4** (Fortsetzung)

1 1 4 1 Reisekosten vom Dienort zum Herkunftsort

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
75 000	- 49 440	25 560

1 1 4 2 Überstunden

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
10 000	- 6 436	3 564

1 1 4 9 Fortbildung für EZPKK-Mitarbeiter

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
200 000	- 156 000	44 000

1 1 7 Aushilfsleistungen

1 1 7 0 Freiberufliche Dolmetscher und Dolmetscher des gemeinsamen Dolmetscher- und Konferenzdienstes

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
50 000	28 000	78 000

1 1 7 3 Übersetzungen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
60 000	- 17 000	43 000

1 1 7 4 Zahlungen für Verwaltungsunterstützung durch Gemeinschaftseinrichtungen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
50 000	- 21 000	29 000

1 1 7 5 Aushilfsleistungen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
250 000	194 289	444 289

1 1 8 Zulagen & Kosten bei Dienstantritt und Ausscheiden aus dem Dienst

1 1 8 0 Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
100 000	193 497	293 497

ECDC

KAPITEL 11 — PERSONAL IM AKTIVEN DIENST (Fortsetzung)**118** (Fortsetzung)

1181 Reisekosten

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
15 000	1 192	16 192

1182 Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
70 000	61 977	131 977

1183 Umzugskosten

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
80 000	19 029	99 029

1184 Zeitweilige Tagegelder

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
20 000	20 107	40 107

119 Berichtungskoeffizienten

1190 Anwendung des Berichtungskoeffizienten auf die Dienstbezüge

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
800 000	- 410 541	389 459

1191 Vorläufig eingesetzte Mittel — jährliche Angleichung der Dienstbezüge

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
30 000	16 000	46 000

KAPITEL 13 — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN**130 Dienstreise- und Fahrtkosten sowie Nebenkosten**

1300 Dienstreise- und Fahrtkosten sowie Nebenkosten

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
600 000	- 200 000	400 000

KAPITEL 14 — SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR**1 4 0 Soziale und medizinische Infrastrukturen**

1 4 0 1 Ärztlicher Dienst

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
10 000	500	10 500

KAPITEL 15 — AUSTAUSCH VON BEAMTEN UND FACHKRÄFTEN**1 5 0 Austausch von Beamten und Fachkräften**

1 5 0 2 Personalaustausch mit öffentlichen und privaten Einrichtungen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
600 000	- 180 000	420 000

KAPITEL 18 — VERSICHERUNGEN UND SOZIALHAUSHALT**1 8 0 Versicherungen und Sozialhaushalt**

1 8 0 2 Krankheitsfürsorge

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
25 000	47 892	72 892

1 8 0 3 Unfälle und Berufskrankheiten

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
15 000	12 218	27 218

1 8 0 4 Arbeitslosenversicherung für Bedienstete auf Zeit

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
15 000	11 947	26 947

ECDC

TITEL 2

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL 2 0 — GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN, MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN

KAPITEL 2 1 — DATENVERARBEITUNG

KAPITEL 2 2 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN

Artikel Posten	Bezeichnung	Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
	KAPITEL 2 0			
2 0 0	Miete und Nebenkosten			
2 0 0 2	Wasser, Gas, Strom usw.	50 000	- 25 000	25 000
2 0 0 3	Instandhaltung, Reinigung	100 000	- 60 000	40 000
2 0 0 4	Ausstattung der Diensträume	250 000	440 000	690 000
2 0 0 5	Sicherheit	180 000	- 104 000	76 000
2 0 0 9	Sonstige Ausgaben für Gebäude	20 000	- 10 000	10 000
	<i>Artikel 2 0 0 — Insgesamt</i>			
	KAPITEL 2 0 — INSGESAMT			
	KAPITEL 2 1			
2 1 1	Informations- und Kommunikationstechnologie			
2 1 1 0	Hardware für den Dienstbetrieb des Zentrums	200 000	412 202	612 202
2 1 1 1	Software für den Dienstbetrieb des Zentrums	70 000	161 722	231 722
2 1 1 2	Erwerb und Pflege technischen und audiovisuellen Materials für das Zentrum	100 000	- 91 218	8 782
2 1 1 3	Telekommunikationsausrüstung für das Zentrum	150 000	61 918	211 918
2 1 1 4	Entwicklungen zur Unterstützung administrativer Anwendungen	168 090	72 376	240 466
	<i>Artikel 2 1 1 — Insgesamt</i>			
	KAPITEL 2 1 — INSGESAMT			
	KAPITEL 2 2			
2 2 0	Geräte und Anlagen			
2 2 0 0	Technische Geräte und Anlagen	100 000	25 000	125 000
2 2 0 1	Möbiliar	200 000	112 520	312 520
	<i>Artikel 2 2 0 — Insgesamt</i>			
	KAPITEL 2 2 — INSGESAMT			

KAPITEL 2 3 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB**KAPITEL 2 4 — POST- UND FERNMELDEGEBÜHREN****KAPITEL 2 5 — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN**

Artikel Posten	Bezeichnung	Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
	KAPITEL 2 3			
2 3 0	Papier- und Bürobedarf und sonstige Ausgaben			
2 3 0 0	Papier- und Bürobedarf	60 000	- 6 040	53 960
2 3 0 2	Bibliothek, Ankauf von Büchern und Abonnements von Informationsmedien	35 000	- 35 000	—
2 3 0 9	Andere Sachausgaben	35 000	- 15 000	20 000
	<i>Artikel 2 3 0 — Insgesamt</i>			
	KAPITEL 2 3 — INSGESAMT			
	KAPITEL 2 4			
2 4 1	Telekommunikation			
2 4 1 0	Fernmelde- und Internetgebühren	70 000	45 000	115 000
	<i>Artikel 2 4 1 — Insgesamt</i>			
	KAPITEL 2 4 — INSGESAMT			
	KAPITEL 2 5			
2 5 0	Sitzungen			
2 5 0 0	Sitzungen des Verwaltungsrats und administrative Sitzungen	150 000	98 000	248 000
	<i>Artikel 2 5 0 — Insgesamt</i>			
	KAPITEL 2 5 — INSGESAMT			
	Titel 2 insgesamt			

ECDC

TITEL 2**GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN****KAPITEL 20 — GRUNDSTÜCKSinVESTITIONEN, MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN****2 0 0** *Miete und Nebenkosten*

2 0 0 2 Wasser, Gas, Strom usw.

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
50 000	- 25 000	25 000

2 0 0 3 Instandhaltung, Reinigung

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
100 000	- 60 000	40 000

2 0 0 4 Ausstattung der Diensträume

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
250 000	440 000	690 000

2 0 0 5 Sicherheit

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
180 000	- 104 000	76 000

2 0 0 9 Sonstige Ausgaben für Gebäude

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
20 000	- 10 000	10 000

KAPITEL 21 — DATENVERARBEITUNG**2 1 1** *Informations- und Kommunikationstechnologie*

2 1 1 0 Hardware für den Dienstbetrieb des Zentrums

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
200 000	412 202	612 202

2 1 1 1 Software für den Dienstbetrieb des Zentrums

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
70 000	161 722	231 722

KAPITEL 21 — DATENVERARBEITUNG (Fortsetzung)**2 1 1** (Fortsetzung)**2 1 1 2** Erwerb und Pflege technischen und audiovisuellen Materials für das Zentrum

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
100 000	- 91 218	8 782

2 1 1 3 Telekommunikationsausrüstung für das Zentrum

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
150 000	61 918	211 918

2 1 1 4 Entwicklungen zur Unterstützung administrativer Anwendungen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
168 090	72 376	240 466

KAPITEL 22 — BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN**2 2 0** *Geräte und Anlagen***2 2 0 0** Technische Geräte und Anlagen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
100 000	25 000	125 000

2 2 0 1 Mobiliar

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
200 000	112 520	312 520

KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB**2 3 0** *Papier- und Bürobedarf und sonstige Ausgaben***2 3 0 0** Papier- und Bürobedarf

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
60 000	- 6 040	53 960

2 3 0 2 Bibliothek, Ankauf von Büchern und Abonnements von Informationsmedien

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
35 000	- 35 000	—

ECDC

KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB (Fortsetzung)**230** (Fortsetzung)

2309 Andere Sachausgaben

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
35 000	- 15 000	20 000

KAPITEL 24 — POST- UND FERNMELDEGEBÜHREN**241** *Telekommunikation*

2410 Fernmelde- und Internetgebühren

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
70 000	45 000	115 000

KAPITEL 25 — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN**250** *Sitzungen*

2500 Sitzungen des Verwaltungsrats und administrative Sitzungen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
150 000	98 000	248 000

ECDC

TITEL 3**OPERATIONELLE AUSGABEN****KAPITEL 3 0 — OPERATIONELLE AUSGABEN****3 0 0 *Operationelle Tätigkeiten***

3 0 0 0 Vernetzung, Überwachung und Datenerhebung zu übertragbaren Krankheiten

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
900 000	952 241	1 852 241

3 0 0 1 Abwehrbereitschaft, Reaktionen und auftretende Bedrohungen der Gesundheit

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
900 000	- 469 180	430 820

3 0 0 2 Wissenschaftliche Gutachten und Studien

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
400 000	107 000	507 000

3 0 0 3 Technische Unterstützung und Schulungen

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
900 000	209 400	1 109 400

3 0 0 4 Veröffentlichung und Kommunikation

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
700 000	- 250 000	450 000

3 0 0 7 Übersetzungen von wissenschaftlichen und technischen Berichten und Dokumentation

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
300 000	- 205 039	94 961

3 0 0 8 Sitzungen für die Umsetzung des Arbeitsprogramms

Ausgaben 2006	BH 1/2006	Insgesamt 2006
805 000	204 000	1 009 000